


УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

 Сидоревич-Стахнова О.В.  
« 27 » апреля 2023 г.

**СПИСОК ТЕМ КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ  
по предмету «Теория и практика перевода»  
для специальности «Международные отношения»  
(португальский как второй иностранный)  
2023-2024 уч. год)**

1. Специфика перевода политических, экономических и социальных терминов в португальской лингвокультуре в период глобальных вызовов и новых реалий развития.
2. Языковые особенности и специфика перевода португалоязычных текстов экологической направленности (обеспечение экологической безопасной жизнедеятельности населения, улучшение охраны окружающей среды, эффективное использование природных ресурсов).
3. Подходы к переводу терминов, связанных с информационными технологиями.
4. Особенности перевода учебных текстов как фактора управления цифровой трансформацией университета.
5. Лексико-грамматические особенности и специфика перевода португалоязычных новостных сообщений на тему «Цели устойчивого развития».
6. Особенности перевода специальных текстов (на материале научно-технической литературы).
7. Трансформации при переводе текстов португалоязычного политического дискурса (на материале публичных выступлений).
8. Проблемы перевода лексических единиц и словосочетаний в газетном тексте.
9. Грамматические трансформации при переводе политических, экономических и социальных текстов.

10. Переводческие трансформации в португало-русских переводах научно-технических текстов.
11. Проблемы адаптации газетных заголовков в переводе политических, экономических и социальных текстов.
12. Перевод языковых клише в материалах по общественно политической тематике.
13. Особенности перевода научных текстов (с учетом цифрового контура интеллектуальной экономики).
14. Особенности перевода научных текстов (с учетом производственно-технологического контура интеллектуальной экономики).
15. Проблемы адекватности перевода официально-делового текста (на материале португалоязычной деловой корреспонденции).
16. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода текстов общественно-политической тематики.
17. Национально-культурные особенности презентации рекламного текста в переводе.
18. «Ложные друзья переводчика»: на материале современных газетных текстов.

Утверждено на заседании кафедры романо-германских языков международной профессиональной деятельности от 26.04.2023, протокол No 9.